

عدد ۲۸ : (برنجی سنه) شعبان المعظم ۱۸ : ۱۳۱۷
 پنجشنبه ۱۳۱۵ : ۹ : کانون اول ۲۱ : کانون اول ۱۸۹۹ (برنجی جلد)

امور اداره و تحریریه سنه سلا نیکی
 توفیق افتدی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطالبات
 ادبیه و شئون معارف و ترقیدن بحث
 ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادبیه

۱۷ ۱۳

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
 ایچون توفیق افتدی به مراجعت اولنور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
 سنه لك آتونه سی بکری بش غروشدور .
 آتونه اجرتی برینه بوسته پولی قبول
 ابدیلیر . مرکز شمدیلک باب عالی
 جاده سنده عطار پورغاکی افتدینک
 دکاتیدر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۱۰ پاره یه در . شمدیلک پنجشنبه کونلری نشر اولنور . ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .



شعر عوام

«شعر» دین زاده
اقبال ادبیات عالی مرتبه
سینه قدس نهاده اجلال
اولزدن اول هر ملت
نزدنده عوامك حصول
طبع سلیمی اولق بوجهانك بر
قاعده قدیمی ایجابنددر . هر ملتك
تاریخ ادبیاتی کوسرتیورکه اشعار صحیفه
موجودیتسه نقش ایدلزدن اول صحیفه
اذهان عوامده منقوش اوله رقی عصر لر چه
پایداره عصر لر چه بر مقام طبعی شاعر لرك
یتشمسینه سرمایة قیمتدار اولور .

یونان قدیمده مشهور (ایمپروس) که
نامی افسانیه خدمت ایدن ابیادومی .
اودیسمی شهباز که کندیندن بلکده
دورت بش عصر اول کیش . کیمش انسانلرك
افکار ولسانی ترین ایلش اشعار عوامدن
ترکیب ایدلشددر .
کذلک وادی پیمای جاهلیت اولدجه
عربلرك وجوده کتیردکری اشعارده
بو قیلدن ایدی . حتی معالقات سبعة زمانه
کنجه به قدر «عکاظ ادب» ده احراز
قصب السبق سخن پردازی ایلین شعرای
عربدن هیچ بریسنك منظوماتی نقش
صحیفه بیان ایدلیوب منتفش صحف اتقان
اولور ایدی .

اشعارك بویه ذهناً عساقطه سی
قاعده سی کیم بیلر نه قدر فائس آنارك
ضیاعنه باعث اولشددر ؟
بر مانده طبقات شعرانك اولیانده
یتشیر واسطه تبلیغ افکار و حسیانلری
اولان اشعاری فیض آؤر اوله جق تخم
کبی زمین فیض افکاره مساجق ایچون
روزگارك جناح سرعته تودیع ایلیمك
ایله اکتفا ایدرلر . روزگار بوودیه سی
هانکی زمین فیضه ایصال لطفده بولور
اوراده برشعله پیدا اولور .

اشعارك عصر آ بعد عصر پایدار لغی
تأمین ایچون اك مؤمن واسطه اولان
کیفیت تحریری آنجق طبقات متأخرین
شعرا موقع تطبیقه قورلر .
شو قاعده نك حکمی ادبیات غنایه .

جده تماماً جریان ایتشددر . اشعار عوام
برده بالکنز صحائف افغانه نقش ایدلشددر .
صحائف پیانده آلردن بر اثر یوقدر .
تاریخلر مزلک خبر ویردیکنه کوره وفتیه
هراسناتك بر شاعری وار ایش .

شهباز که بوشاعرلرك اکثری امی
ایدی . مع مافیه تأثیر بلوغ بیان ایله بر
کروه خالقك اولسون حسیاتی عیجقلامه
موفق اولان بر آدم امی ده اولسه تاریخ
نقلمده بر موقع مخصوص جائز اولمی .
اشعاری ادبیات عالی صرمنه کیمرلسه
بیله مهد ظهور ادبیات آناری میانده
تعداد ایدالی .

بر زمانه زده «عاشق کرم» «فرهاد»
ایله شیرین و سائر بوکی آثار متقدمه
نظر استحقار ایله ناقصورز . هیچ
دوشونمورز که بوگون مدار افتخارده
ایدیکمز بر ادبیاتمز وار ایسه آنك
جو حقائق زمانی اوکی آثار تشکیل
ایدور .

یکچیر بلره مخصوص موزنك اسکی
حالی تخطیر ایدلر بر مصرعینك تنائی
کوره لریدی که یکچیری نظراندن اولان
بو آدم بر طرفدن عصر پیشرکله برابر
بر طرفدنه ساز چابوب شعر سوبایور
کبی کورونیر ایدی . حالسکه یکچیری
اورنه لرده بویه امی شاعرلرك چوق
ایدی . هر بر اورنه جیه آنکه اولدیی
کبی شاعری ایله ده افتخار ایلر ایدی .
اوزمانلرده اشعار عوام يك زیاده منظور
نظر التفات اولوب مشاعره نامیاده
کثیرالوقوع ایدی . نأسف اولور که بر
اشعار عوامز ایله مشاعرات عامیانه مزری
هیچ مال ایتیمورز . آنلرك قسم کلیدی
عدم آباد نیسانه کندی . زمانك ذیل
نسبانی اوزادجه متبایستی ده بر برده
جهولیت ستر ایدور .

حالبوکه اورویا ادبی اشعار عوامك
حفاظتسه . تدقیقه جدا اهتمام ایدورلر .
بولور ایچون بالکیر کندی ملتلرنك اشعار
عوامی دکل مالی سائرمنك عوامی میانده
ظهور ایدن امی شاعرلرك کفتارلری ده
قیمتدار اولور . آلری ده طویللامه بدل
قد ووقت ایدورلر .

صنعت شعر وادی تحصیل ایدرک
یتش شاعرلرك آثار و کفتاری قدر
دکسه بیله اشعار عوامده بعض مرتبه
اعتنا آنك لازم کله حکمی اخیراً روم
ارباب قلمندن موسیو یاخیموس طرفندن
روم اشعار عوامتی بر مجموعده طوبلاق
موفقیتی بزه اخطار ایلشددر . مومی ایله
بواترند شمذیلک بالکیر غنائی آله لرله
یونان طهری اهللسی ارانده متواتر بولان

اشعار عوامی جمع ایلشددر . اثر مذکورک
بر قسمی منظور مز اولشددر . ایچنده
حقیقه ادبیات عالی آناری میانده
حاضر مقام اعتبار اوله جق رنگین . لطیف

منظومه لر وار . از جمله سقلاذ آله لری
اهالیسنك تنی ایلدکری شو منظومه جدا
خوشه کیده جک بر ایدر :

ایسر ایدم که دریا بلور صاف اولایدی
آدن ده اولمایدی بحر لای نور هویدا
عکس ایتدیریدی و جهك ای مرغ لانه آرا
بیاسه که نرده اولدك عزله لاه پیرا
ای روزگار زور کار مواحی سوق ایدوب طور
کسون پیام جانان . ایتسون روانی احیا
ایت سن حبوب ایت هر سمت محتافدن
تا بوسه لر تعاطی ایتسون شمسکه جانان

چارلر آلتده

شوراده آشاغیده بر منبع صاف
وبراقك قریندکی صق یاراقی چارلر
آلتده رقر ایله ایکی جوان نازه او طور
من قونیشورلر . مشغول عیش ونوش
بولیشورلردی . بر آراقی جوانلر قره
صور دیلرک :

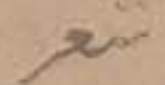
— کوزل قرانه ایچون بویه تحکین
کوردن سورسین : بوز کده کی صولع اولق
بدن : بوقسه کوش می عارض لطف
مولدیردی : کوزیکه بر خیال می کوروندی .
به اولدی ؟

— خیر ایتدم ای رهین چنساب
ایدن نه آفتاب ، نده بر خیال دهشت
مأبدر . سبب اضطراب بی پایم اون سکر
باشنده برنوجواندر .

شویاکی منظومه سی مثال اولدق
انتخاب ایلدك .

بومقاله لر زومندن زیاده وسیمه
ویرمك مطلوب اولسه یدی بر خبیلی
منظومه لری ده درج ایدم بیلرک . فقط
مقصد من ادبیات عالی درجه ده واصلی
اوله میان اشعار عوام میانده ثابت رنگین
منظومه لرده بولنه جفی . بوشاعرلرك حسیات
عمومی به ترجان اولنده اکثریا منابع
ادبی به موافق اولدق انشاد فنان
اشایدن زیاده تأثیر کوسرتدیکنی ایلانه
آنجک اولدیی جهته کسرتدیکنی اشعار
عوامك ده جمع همت اولمسی تنبیله
شومقاله مزه خانه ویرمکی مناسب
کوردك .

شعر



ایقای نیک نام

بر حدیث نبوی ذکر ایدرک استاد
ایلمشدی بکا بر بند او گرم مقام

اثر استاد کیدوب بنده سزه بند ایدم
دیکله يك نصیح کربخی سزنی دلبد ایدم
کیمکه بوعالم فانیدن ایدر قطع حیات
قابایر دفتر اعمالی یازماز حسنات

فقط اوج کیمسه ایچون حب یازیبا بر اجر
جزیل

هوشداران جهانه بواولور ذکر جیل
اولا ماملکشدن آبیروب ملک ونقود

وقف ایدم بر جهت خیره بناء معبود
نفع اولدقچه بوخیرندن اودانك بی شک

قید ایدر اجرینی اول دفتره مأمور ملک
تانیاً عالم اوله ایلده نشر و تالیف

نامنی زنده قبله بر اثر پاک ولطف
پاد اولدقچه او علم و او اثر عالمده

یازیبا بر دفترینه اجر عمل اول دمده
تانیاً بر اب مشفق که قارانش شرفی

اویشددرمك ایله کندیینه خیرالطافی
خاتم پاکی اولور روحنه اقصای امل

یازیبا بر دفتر اعماله حب خیر عمل
بونده بر بکته رعنا کورونور دانایه

که یی بر اثری کندیسی احبابه
ایشته ترغیب علومه دها بوندن امل

نه بولور بویه جک سور حکما وفضلا
ای جو جقرا کلکزی سی ایدیکز تحصیله

علمکدر سزنی مظهر ایدم جک تحصیله
سزده لطف ایلکزی ا دیکله کز بو سخی

ای اولانلر ا بوقدرمك ایله ثروته غنی
نامکمز بر اثر خیر ایله اولسون احیا

نفع ویرسون ایدیا سزده مال دنیا
ای بدولر ا باقیکز سزده شوالادله

نیک وایه واسطه آنلر اوله جق یادکره
سزنی رحمت ایله یاد ایتدیرمك اسبابه

سعی ایدوب . سوق ایدیکز تربیه و آداب
دین و دنیا شرفلندیر یور ایشه علوم

دین و دنیا بزه مکش سز اولورمی معلوم ؟
جاهلک جانی جیقار نامی جهاندن سیاینیر

عالمک روحی اوچار ذاتی دمامد بیلیر
اثر خیر بر اق ؛ اجری سکا نالددر

عالمه کلدیککه . کیدیککه شاهددر
سپورندن : سعیدی

آثار وارده

عجبوری بر سوز

« قلمك ، محاسن و سیاتی تصویر
بولنده . قوللانه جنی گفتات و تراکب ،
حسبات مخصوصه نك الهام ابتدایی آنرا نه
تابع اولمازسه . مطلوب اولان تأثیری
کوسرتد . »